



## Споразумение за сътрудничество

между

Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“ в Р България,  
наричана по-долу: ИА ГИТ

и

Arbeit und Leben DGB/VHS Berlin-Brandenburg e.V.  
Представявана от специализирана секция „Миграция и достоен труд“,  
наричана по-долу: AL

относно информираност и закрила на мобилните работници от Република България, командировани или наети на работа във ФР Германия.

### Преамбул

Въз основа на законодателството на ЕС и националното законодателство в областта на трудовите и социалните права, настоящото споразумение има за цел да защити правата на мобилните работници за времето на тяхната заетост в Германия. AL предоставя дългогодишния си опит в консултирането на мобилни работници от ЕС и трети държави в областта на трудовото и социалното право, както и своя експертен опит в борбата с експлоататорските условия на труд, принудителния труд и трафика на хора. Засиленият интерес на ИА ГИТ към сътрудничество с AL цели да се гарантират законните права на българските граждани, които работят или са работили във Федерална република Германия. Настоящото споразумение се основава на дългогодишното сътрудничество в рамките на проекта EURODETACHMENT, финансиран от Европейската комисия.

Страните изразяват съгласието си да си сътрудничат по следните въпроси:

#### 1. Съвместна работа, обмен и мониторинг

С цел превенция на дискриминацията, експлоатацията и всякакъв друг вид нарушаване на правата на мобилните работници, настоящото споразумение дава възможност на двамата партньори да работят съвместно по общи случаи и консултиране, обхващащи всички съответни сектори и аспекти на труда. Това включва обмен на съответната информация във връзка с отделни случаи, както и констатации относно измамни практики, съвместен анализ на случаите и



разработване на допълнителни мерки за по-добро подпомагане на мобилните работници при прилагането на техните трудови права.

## 2. Превенция и повишаване на осведомеността

- а) AL и ИА ГИТ работят съвместно, за да улеснят достъпа на мобилните работници до съответните информационни материали относно техните права в Германия.
- б) AL и ИА ГИТ се подпомагат взаимно в рамките на своите експертни познания в областта на тълкуването, разработването на допълнителни информационни материали и каналите за разпространение.
- в) AL дава своя принос за информирането на българските работници в Германия относно съществуващите консултантски услуги във връзка с трудовите права и предоставя подкрепа в случаите, когато те са били нарушени.
- г) дейности по взаимно обучение на персонала на AL и ИА ГИТ относно актуални промени в законодателството.

## 3.

### Заклучителни разпоредби

Споразумението за сътрудничество се подписва в 2 (два) оригинални екземпляра на български, немски и английски език, като всички текстове са равностойни. В случай на различия в тълкуването, предимство има английският текст.

Споразумението за сътрудничество влиза в сила след подписването му.

Подписано на: 05.11.23  
в гр. София.

Подписано на: 05.12.2023  
в гр. Берлин.



## АНЕКС

към

### Споразумение за сътрудничество

от

05.12.2023 г.

### Преамбюл

Настоящият анекс е неразделна част от Споразумението за сътрудничество, подписано на 05.12.2023 г. между Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“ на Република България, наричана по-долу ИА ГИТ и Arbeit und Leben DGB/VHS Berlin-Brandenburg e.V., представлявана от специализирана секция „Миграция и достоен труд“.

### 1. Обхват на приложение

1. Разпоредбите на подписаното между страните „Споразумение за сътрудничество“ се прилагат еднакво и за консултантските центрове на консултантската мрежа „Достоен труд“ на Arbeit und Leben.
  - 1.1. Информация за консултантската мрежа „Достоен труд“ може да бъде намерена на следния линк:  
<https://arbeitundleben.de/arbeitsfelder/beratungsnetzwerk/spravedliv-trud>.
  - 1.2. Подробен списък на консултантските центрове на консултантската мрежа „Достоен труд“ на Arbeit und Leben е неразделна част от настоящия анекс. При настъпили изменения в актуалния списък на консултативните центрове, ИА ГИТ следва да бъде информирана незабавно.
  - 1.3. В случаите, когато в ИА ГИТ е постъпила информация, касаеща въпроси от териториалната компетентност на федерална провинция, в която



консултантската мрежа „Достоен труд“ на Arbeit und Leben нямат консултативен център или консултант, който говори български език, консултантската мрежа „Достоен труд“ на Arbeit und Leben ще предостави, ако е възможно, на ИА ГИТ информация за партньорска организация, която може да поеме случая.

2. От германска страна Arbeit und Leben Berlin-Brandenburg координира сътрудничеството между консултантската мрежа „Достоен труд“ и ИА ГИТ.

## 2. Влизане в сила

Този анекс влиза в сила от датата на подписването и остава в сила за срока на Споразумението.

## 3. Заключителни разпоредби

Анексът към Споразумението за сътрудничество е подписан в 2 оригинални екземпляра на немски, английски и български език. В случай на разминаване се използва английският текст.

Подписано на 28.03.2025 в София.

Подписано на 28.03.2025 в Берлин.



**ПРИЛОЖЕНИЕ 1:** Списък на регионалните консултативни центрове на консултантската мрежа „Достоен труд“ на Arbeit und Leben по Споразумение за сътрудничество от 05.12.2023 г.

**СПИСЪК НА РЕГИОНАЛНИТЕ КОНСУЛТАТИВНИ ЦЕНТРОВЕ НА КОНСУЛТАНТСКАТА МРЕЖА „ДОСТОЕН ТРУД“ НА ARBEIT UND LEBEN ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО ОТ 05.12.2023 г.**

Name Beratungsstelle/ Name of the concealing center/ Наименование на консултантския център	Bundesland/ Federal State/Федер ална провинция	Standorte/Loc ation/ Местоположе ние	Kontaktetails/Contact details/ Контакт
Fachstelle Migration und Gute Arbeit Brandenburg  Специализиран център „Миграция и достоен труд“ Бранденбург	Brandenburg	Frankfurt/oder Potsdam	<a href="https://rightsatwork.de/index_en">https://rightsatwork.de/index_en</a>
Berliner Beratungszentrum für Migration und Gute Arbeit BEMA  Берлински консултационен център „Миграция и достоен труд“ БЕМА	Berlin	Berlin	<a href="https://bema.berlin/en/">https://bema.berlin/en/</a>
ADA – Antidiskriminierung in der Arbeitswelt  Антидискриминац ия на работното място - АДА	Bremen	Bremen	<a href="https://www.ada-bremen.de">https://www.ada-bremen.de</a>



<p>Beratungsstelle für mobile Beschäftigte und Opfer von Arbeitsausbeutung im Land Bremen – MoBA</p> <p>Консултативен център за мобилни работници и жертви на трудова експлоатация в провинция Бремен</p>	Bremen	Bremen Bremerhaven	<a href="https://aulbremen.de/beratung-und-integration/moba">https://aulbremen.de/beratung-und-integration/moba</a>
<p>Servicestelle Arbeitnehmerfreizügigkeit</p> <p>Център за услуги за свободно движение на работници</p>	Hamburg	Hamburg	<a href="https://hamburg.arbeitundleben.de/fairer-arbeitsmarkt/servicestelle-arbeitnehmerfreizuegigkeit/?lang=en">https://hamburg.arbeitundleben.de/fairer-arbeitsmarkt/servicestelle-arbeitnehmerfreizuegigkeit/?lang=en</a>
<p>CORRECT! Beratungsstelle für ausländische Beschäftigte in Mecklenburg-Vorpommern</p> <p>CORRECT! Консултативен център за чуждестранни служители в Мекленбург-Западна Померания</p>	Mecklenburg - Vorpommern	Neubrandenburg Rostock Schwerin	<a href="http://www.correct-mv.de/Startseite/">http://www.correct-mv.de/Startseite/</a>
<p>Beratungsstelle für mobile Beschäftigte in Niedersachsen</p>	Niedersachsen	Hannover Oldenburg Braunschweig	<a href="https://www.beratungsstelle.mobi/">https://www.beratungsstelle.mobi/</a>



Консултативен център за мобилни работници в Долна Саксония		Lüneburg Osnabrück	
Arbeitnehmerfreizügigkeit fair gestalten  За справедливо свободно движение на работници	Nordrhein-Westfalen	Düsseldorf Dortmund Emmerich am Rhein	<a href="https://www.arbeitundleben.nrw/kooperieren/projekte/arbeitnehmerfreizuegigkeit-fair-gestalten">https://www.arbeitundleben.nrw/kooperieren/projekte/arbeitnehmerfreizuegigkeit-fair-gestalten</a>
Bema – Beratung migrantischer Arbeitskräfte  Консултиране на работници мигранти - Бема	Sachsen-Anhalt	Magdeburg Halle (Saale) Weißenfels Haldensleben	<a href="https://bema.arbeitundleben.org/beratung/">https://bema.arbeitundleben.org/beratung/</a>